

MONGOLIA



Treaty Series No. 31 (1999)

# Convention

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of Mongolia

for the Avoidance of Double Taxation and the  
Prevention of Fiscal Evasion with  
Respect to Taxes on Income and Capital

London, 23 April 1996

[The Convention entered into force on 4 December 1996]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
May 1999*

MONGOLIA



Treaty Series No. 31 (1999)

# Convention

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of Mongolia

for the Avoidance of Double Taxation and the  
Prevention of Fiscal Evasion with  
Respect to Taxes on Income and Capital

London, 23 April 1996

[The Convention entered into force on 4 December 1996]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
May 1999*

**CONVENTION  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF  
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE  
GOVERNMENT OF MONGOLIA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE  
TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH  
RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Mongolia;

Desiring to conclude a new Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital and with a view to promoting economic co-operation between the two countries;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

**Personal scope**

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

**ARTICLE 2**

**Taxes covered**

- (1) This Convention shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State, irrespective of the manner in which they are levied.
- (2) There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property and taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.
- (3) The existing taxes to which this Convention shall apply are:
  - (a) in the case of Mongolia:
    - (i) the individual income tax;
    - (ii) the corporate income tax;(hereinafter referred to as "Mongolian tax");
  - (b) in the case of the United Kingdom:
    - (i) the income tax;
    - (ii) the corporation tax; and
    - (iii) the capital gains tax;(hereinafter referred to as "United Kingdom tax").
- (4) This Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the existing taxes referred to in paragraph (3). The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes which have been made in their respective taxation laws within a reasonable period of time after such changes.

**ARTICLE 3**

**General definitions**

- (1) For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:
  - (a) the term "United Kingdom" means Great Britain and Northern Ireland, including any area outside the territorial sea of the United Kingdom which in accordance with international law has been or may hereafter be designated,

under the laws of the United Kingdom concerning the Continental Shelf, as an area within which the rights of the United Kingdom with respect to the sea bed and sub-soil and their natural resources may be exercised;

- (b) the term “Mongolia” means when used in a geographical sense all the territory of Mongolia;
- (c) the term “national” means:
  - (i) in relation to the United Kingdom, any British citizen, or any British subject not possessing the citizenship of any other Commonwealth country or territory, provided he has the right of abode in the United Kingdom; and any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the law in force in the United Kingdom;
  - (ii) in relation to Mongolia, any individual possessing the nationality of Mongolia and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in Mongolia;
- (d) the terms “a Contracting State” and “the other Contracting State” mean the United Kingdom or Mongolia, as the context requires;
- (e) the term “person” comprises an individual, a company and any other body of persons, but subject to paragraph (2) of this Article does not include a partnership;
- (f) the term “company” means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
- (g) the terms “enterprise of a Contracting State” and “enterprise of the other Contracting State” mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- (h) the term “international traffic” means any transport by a ship, aircraft, road vehicle or railway operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship, aircraft, road vehicle or railway is operated solely between places in the other Contracting State;
- (i) the term “competent authority” means, in the case of the United Kingdom, the Commissioners of Inland Revenue or their authorised representative, and, in the case of Mongolia, the Minister of Finance or his authorised representative.

(2) A partnership which is treated as a taxable unit under the laws of Mongolia shall be treated as a person for the purposes of this Convention.

(3) Where, under any provision of this Convention, a partnership is entitled, as a resident of Mongolia, to exemption from tax in the United Kingdom on any income or capital gains, that provision shall not be construed as restricting the right of the United Kingdom to tax any member of the partnership who is a resident of the United Kingdom on his share of such income or capital gains; but any such income or gains shall be treated for the purposes of Article 24 of this Convention as income or gains from sources in Mongolia.

(4) As regards the application of this Convention by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State concerning the taxes to which this Convention applies.

#### ARTICLE 4

##### Residence

(1) For the purposes of this Convention, the term “resident of a Contracting State” means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management, place of incorporation or any other criterion of a similar nature. But the term does not include any person who is liable to tax in that Contracting State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.

(2) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined in accordance with the following rules:

- (a) he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- (b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has no permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode;
- (c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;
- (d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

(3) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

## ARTICLE 5

### Permanent establishment

(1) For the purposes of this Convention, the term “permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

(2) The term “permanent establishment” includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;
- (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

(3) A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than 12 months.

(4) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term “permanent establishment” shall be deemed not to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

(f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e) of this paragraph, provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

(5) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article, where a person—other than an agent of an independent status to whom paragraph (6) of this Article applies—is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts on behalf of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph (4) of this Article which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

(6) An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise and the transactions between the agent and the enterprise are not made under arm's length conditions, he shall not be considered to be an agent of an independent status within the meaning of this paragraph.

(7) The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

## ARTICLE 6

### **Income from immovable property**

(1) Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) The term “immovable property” shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, aircraft, and railway and road vehicles shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (3) of this Article shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

## ARTICLE 7

### **Business profits**

(1) The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(3) In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including a reasonable allocation of executive and general administrative expenses incurred for the purposes of the enterprise as a whole, whether in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

(4) Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine according to its law the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph (2) of this Article shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

(5) No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

(6) For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

(7) Where the profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

## ARTICLE 8

### **International transport**

(1) Profits of an enterprise of a Contracting State from the operation of ships, aircraft, road vehicles or railways in international traffic shall be taxable only in that State.

(2) For the purposes of this Article, profits from the operation of ships, aircraft, road vehicles or railways in international traffic include:

- (a) income from the rental on a bareboat basis of ships, aircraft, or railway or road vehicles; and
- (b) profits from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise;

where such rental or such use, maintenance or rental, as the case may be, is incidental to the operation of ships, aircraft, road vehicles or railways in international traffic.

(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency, but only to so much of the profits so derived as is attributable to the participant in proportion to its share in the joint operation.

## ARTICLE 9

### **Associated enterprises**

(1) Where:

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State; or

- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State;

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, may be included by a Contracting State in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

(2) Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State—and taxes accordingly—profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

## ARTICLE 10

### Dividends

(1) Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed:

- (a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which controls, directly or indirectly, at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividends;
- (b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

(3) The term “dividends” as used in this Article means income from shares, or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares by the taxation laws of the State of which the company making the distribution is a resident and also includes any other item (other than interest relieved from tax under Article 11 of this Convention) which, under the laws of the Contracting State of which the company paying the dividend is a resident, is treated as a dividend or distribution of a company.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(5) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company’s undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that other State.



(6) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the shares or other rights in respect of which the dividend is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

## ARTICLE 11

### Interest

(1) Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (2) of this Article, where interest is paid to a bank carrying on a bona fide banking business which is a resident of the other Contracting State and is the beneficial owner of the interest, the tax charged in the Contracting State in which the interest arises shall not exceed 7 per cent of the gross amount of the interest.

(4) The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures. The term interest shall not include any item which is treated as a dividend under the provisions of Article 10 of this Convention.

(5) The provisions of paragraphs (1), (2), (3), (12) and (13) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(6) Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

(7) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount of interest. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(8) Any provision in the laws of either Contracting State relating only to interest paid to a non-resident company shall not operate so as to require such interest paid to a company which is a resident of the other Contracting State to be treated as a distribution or dividend by the company paying such interest. The preceding sentence shall not apply to interest paid to a company which is a resident of one of the Contracting States in which more than 50 per cent of the voting power is controlled, directly or indirectly, by a person or persons who are residents of the other Contracting State.

(9) The relief from tax provided for in paragraph (2) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest:

- (a) is exempt from tax on such income in the Contracting State of which he is a resident; and

- (b) sells or makes a contract to sell the holding from which such interest is derived within three months of the date on which he acquired that debt-claim.
- (10) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the debt-claim in respect of which the interest is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.
- (11) Notwithstanding the provisions of paragraph (2) of this Article, interest arising in a Contracting State shall be exempt from tax in that State if it is derived and beneficially owned by the Government of the other Contracting State or a local authority thereof.
- (12) Notwithstanding paragraphs (2) and (3) of this Article, interest arising in Mongolia which is paid to and beneficially owned by a resident of the United Kingdom shall be exempt from tax in Mongolia if it is paid in respect of a loan made, guaranteed or insured, or any other debt-claim or credit guaranteed or insured by the United Kingdom Export Credits Guarantee Department.
- (13) Notwithstanding paragraphs (2) and (3) of this Article, interest arising in the United Kingdom which is paid to and beneficially owned by a resident of Mongolia shall be exempt from tax in the United Kingdom if it is paid in respect of a loan made, guaranteed or insured, or any other debt-claim or credit guaranteed or insured by the Trade and Development Bank of Mongolia.

## ARTICLE 12

### Royalties

- (1) Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
- (2) However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the royalties.
- (3) The term “royalties” as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films, and films or tapes for radio or television broadcasting), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information (know-how) concerning industrial, commercial or scientific experience.
- (4) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.
- (5) Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State where the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.
- (6) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(7) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the royalties are paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

## ARTICLE 13

### Capital gains

(1) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 of this Convention and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of:

- (a) shares, other than shares quoted on an approved Stock Exchange, deriving their value or the greater part of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State, or
- (b) an interest in a partnership or trust the assets of which consist principally of immovable property situated in the other Contracting State, or of shares referred to in sub-paragraph (a) above,

may be taxed in that other State.

(3) Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

(4) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft or railway or road vehicles operated in international traffic by an enterprise of that Contracting State or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft or railway or road vehicles shall be taxable only in that Contracting State.

(5) Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs (1), (2), (3) and (4) of this Article shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident provided that those gains are subject to tax in that Contracting State.

(6) The provisions of paragraph (5) of this Article shall not affect the right of a Contracting State to levy according to its law a tax on capital gains from the alienation of any property derived by an individual who is a resident of the other Contracting State and has been a resident of the first-mentioned Contracting State at any time during the five years immediately preceding the alienation of the property.

## ARTICLE 14

### Independent personal services

(1) Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that Contracting State except in the following circumstances, when such income may also be taxed in the other Contracting State:

- (a) if he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other Contracting State; or
- (b) if his stay in the other Contracting State is for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days in the calendar year concerned; in that case, only so much of the income as is derived from his activities performed in that other Contracting State during that calendar year may be taxed in that other Contracting State.

(2) The term “professional services” includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

## ARTICLE 15

### **Dependent personal services**

(1) Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19, 20 and 21 of this Convention, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned; and
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

(3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft or railway or road vehicle operated in international traffic may be taxed in the Contracting State of which the enterprise operating the ship or aircraft or railway or road vehicle is a resident.

## ARTICLE 16

### **Directors' fees**

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

## ARTICLE 17

### **Artistes and sportsmen**

(1) Notwithstanding the provisions of Article 14 and Article 15 of this Convention, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

(2) Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15 of this Convention, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article, income derived from activities performed in a Contracting State by an artiste or sportsman shall be taxable only in the Contracting State of which the artiste or sportsman is a resident if the visit to the first mentioned Contracting State is wholly or substantially supported by public funds of one or both of the Contracting States or of political subdivisions or local authorities thereof.

## ARTICLE 18

### Pensions

- (1) Subject to the provisions of paragraph (2) of Article 19 of this Convention, pensions and other similar remuneration paid in consideration of past employment to a resident of a Contracting State and any annuity paid to such a resident shall be taxable only in that State.
- (2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, pensions paid and other similar payments made by the Government of a Contracting State or political subdivision or a local authority thereof under a public scheme which is part of the social security system of that Contracting State shall be taxable only in that Contracting State.
- (3) The term “annuity” means a stated sum payable to an individual periodically at stated times during his life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money’s worth.

## ARTICLE 19

### Government service

- (1) (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.  
(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:
  - (i) is a national of that State; or
  - (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.
- (2) (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.  
(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of and a national of that State.
- (3) The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 of this Convention shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

## ARTICLE 20

### Teachers and researchers

- (1) Subject to paragraph (2) of this Article, an individual who visits one of the Contracting States for a period not exceeding two years for the purpose of teaching or engaging in research at a university, college, school or other recognised educational institution in that Contracting State, and who immediately before that visit was a resident of the other Contracting State, shall be taxable only in that other State on any remuneration for such teaching or research for a period not exceeding two years from the date he first visits that State for such purpose.
- (2) Where, under the provisions of this Convention taken together with the law in force in the other State, a teacher or researcher referred to in paragraph (1) of this Article is exempt from tax in that other State on his remuneration, or is entitled to a deduction equal to that remuneration in computing his liability to tax in that other State, such remuneration shall be taxable only in the first-mentioned State.

(3) The provisions of this Article shall apply to income from research only if such research is undertaken by the individual in the public interest and not primarily for the benefit of a private person or persons.

## ARTICLE 21

### Students

A student, business apprentice or trainee who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training shall be exempt from tax in that first-mentioned State on the following:

- (a) payments derived from sources outside that Contracting State for the purpose of his maintenance, education, study, research or training; and
- (b) income derived from personal services performed in that Contracting State in an amount not exceeding £1500 sterling or its equivalent in Mongolian currency in any fiscal year.

## ARTICLE 22

### Other income

(1) Items of income beneficially owned by a resident of a Contracting State, wherever arising, which are not dealt with in the foregoing Articles of this Convention, other than income paid out of trusts or the estates of deceased persons in the course of administration, shall be taxable only in that State.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph (2) of Article 6 of this Convention, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(3) Where, by reason of a special relationship between the payer of income under this Article and the beneficial owner, or between both of them and some other person, the amount of the payment exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last mentioned amount. In such case, the excess part of the payment shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(4) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the income is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

## ARTICLE 23

### Capital

(1) Capital represented by immovable property referred to in Article 6 of this Convention, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

(2) Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in that other State.

- (3) Capital represented by ships or aircraft or railway or road vehicles operated in international traffic, and by movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft or railway or road vehicles, shall be taxable only in the Contracting State in which the profits are taxable in accordance with Article 8 of the Convention.
- (4) All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

#### ARTICLE 24

##### **Elimination of double taxation**

- (1) Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom (which shall not affect the general principle hereof):
- (a) Mongolian tax payable under the laws of Mongolia and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, on profits, income or chargeable gains from sources within Mongolia (excluding in the case of a dividend, tax payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax computed by reference to the same profits, income or chargeable gains by reference to which the Mongolian tax is computed;
  - (b) in the case of a dividend paid by company which is a resident of Mongolia to a company which is a resident of the United Kingdom and which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividend, the credit shall take into account (in addition to any Mongolian tax for which credit may be allowed under the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph) the Mongolian tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.
- (2) Where a resident of Mongolia derives income from the United Kingdom the amount of tax that is payable in the United Kingdom in accordance with the provisions of this Convention may be deducted from the Mongolian tax imposed on that resident. The amount of the deduction, however, shall not exceed the amount of the Mongolian tax on that income computed in accordance with the taxation laws and regulations of Mongolia.
- (3) For the purposes of paragraph (1) of this Article, profits, income and capital gains owned by a resident of a Contracting State which may be taxed in the other Contracting State in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in that other Contracting State.
- (4) For the purposes of paragraph (1) of this Article, the term "Mongolian tax payable" shall be deemed to include any amount which would have been payable as Mongolian tax for any year but for a reduction of tax granted for that year or any part thereof as a result of the application of the following provisions of Mongolian law:
- (a) sub-paragraph (i) of paragraph 1 of Article 20 of the Foreign Investment Law of Mongolia so far as it was in force on, and has not been modified since, the date of signature of this Convention, or has been modified only in minor respects so as not to affect its general character; or
  - (b) any other provision which may subsequently be made granting a reduction of tax which is agreed by the competent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character, if it has not been modified thereafter or has been modified only in minor respects so as not to affect its general character.
- (5) Relief from United Kingdom tax by virtue of paragraph (4) of this Article shall not be given where the profits, income or chargeable gains in respect of which tax would have been payable but for the exemption or reduction of tax granted under the provisions referred to in that paragraph arise or accrue more than ten years after the date on which this Convention enters into force.
- (6) The period referred to in paragraph (5) of this Article may be extended by agreement between the Contracting States.

## ARTICLE 25

### **Limitation of relief**

- (1) Where under any provision of this Convention any income is relieved from tax in a Contracting State and, under the law in force in the other Contracting State a person, in respect of that income, is subject to tax by reference to the amount thereof which is remitted to or received in that other Contracting State and not by reference to the full amount thereof, then the relief to be allowed under this Convention in the first-mentioned Contracting State shall apply only to so much of the income as is taxed in the other Contracting State.
- (2) Notwithstanding the provisions of any other Article of this Convention, a resident of a Contracting State who, as a consequence of domestic law concerning incentives to promote foreign investment, is not subject to tax or is subject to tax at a reduced rate in that Contracting State on income or capital gains, shall not receive the benefit of any reduction in or exemption from tax provided for in this Convention by the other Contracting State if the main purpose or one of the main purposes of such resident or a person connected with such resident was to obtain the benefits of this Convention.

## ARTICLE 26

### **Non-discrimination**

- (1) Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected.
- (2) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.
- (3) Except where the provisions of paragraph (1) of Article 9, paragraph (7) or (10) of Article 11, or paragraph (6) or (7) of Article 12 of this Convention apply and subject to the provisions of paragraph (8) of Article 11, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.
- (4) Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.
- (5) Nothing contained in this Article shall be construed as obliging either Contracting State to grant to individuals not resident in that State any of the personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which are granted to individuals so resident or to its nationals.
- (6) The provisions of this Article shall apply to the taxes which are the subject of this Convention.

## ARTICLE 27

### **Mutual agreement procedure**

- (1) Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the



domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph (1) of Article 26 of this Convention, to that of the Contracting State of which he is a national.

(2) The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the Convention.

(3) The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention.

(4) The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

## ARTICLE 28

### Exchange of information

(1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Convention, in particular, to prevent fraud and to facilitate the administration of statutory provisions against legal avoidance. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

(2) In no case shall the provisions of paragraph (1) of this Article be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy.

## ARTICLE 29

### Members of diplomatic or permanent missions and consular posts

Nothing in this Convention shall affect any fiscal privileges accorded to members of diplomatic or permanent missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

## ARTICLE 30

### Entry into force

Each of the Contracting States shall notify to the other through diplomatic channels the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Convention. This Convention shall enter into force on the date of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

- (a) in the United Kingdom:
  - (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6th April in the calendar year next following that in which the Convention enters into force;

- (ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1st April in the calendar year next following that in which the Convention enters into force;
- (b) in Mongolia:
  - (i) in respect of tax withheld at source, for amounts paid or credited on or after 1st January in the calendar year next following that in which the Convention enters into force;
  - (ii) in respect of other taxes, for any taxable year beginning on or after 1st January in the calendar year next following that in which the Convention enters into force.

#### ARTICLE 31

##### Termination

This Convention shall remain in force until terminated by one of the Contracting States. Either Contracting State may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year beginning after the expiry of five years from the date of entry into force of the Convention. In such event, the Convention shall cease to have effect:

- (a) in the United Kingdom:
  - (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6th April in the calendar year next following that in which the notice is given;
  - (ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1st April in the calendar year next following that in which the notice is given;
- (b) in Mongolia:
  - (i) in respect of tax withheld at source, for amounts paid or credited on or after 1st January in the calendar year next following that in which the notice is given;
  - (ii) in respect of other taxes, for any taxable year beginning on or after 1st January in the calendar year next following that in which the notice is given.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done in duplicate at London this 23rd day of April 1996 in the English and Mongolian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

For the Government of Mongolia:

MALCOLM RIFKIND

T SOGT

**ОРЛОГО БА ХӨРӨНГИЙН ТАТВАРЫГ ДАВХАРДУУЛЖ  
НОГДУУЛАХГҮЙ БАЙХ, ТАТВАР ТӨЛӨХӨӨС ЗАЙЛСХИЙХ  
ЯВДЛААС УРЬДЧИЛАН СЭРГИЙЛЭХ ТУХАЙ ИХ БРИТАНИ,  
УМАРД ИРЛАНДЫН НЭГДСЭН ВАНТ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР,  
МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР ХООРОНДЫН КОНВЕНЦ**

Тус хоёр улсын хоорондын эдийн засгийн хамтын ажиллагааг хөхиүлэн дэмжих зорилгоор орлого ба хөрөнгийн татварыг давхардуулж ногдуулахгүй байх, татвар төлөхөөс зайлсхийх явдлаас урьдчилан сэргийлэх тухай Конвенц байгуулахаар шийдвэрлэж, Их Британи, Умард Ирландын Нэгдсэн Вант Улсын Засгийн газар, Монгол Улсын Засгийн газар дараах зүйлийг хэлэлцэн тохиров:

**1 дүгээр зүйл. Хамаарагдах этгээд**

Энэхүү Конвенц нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улс буюу эдгээрийн аль нэгний нутаг дэвсгэрт байнга оршин суугч этгээдийг хамаарна.

**2 дугаар зүйл. Хамаарагдах татварууд**

1. Хэлэлцэн тохирогч Улсын орлого ба хөрөнгөд ногдуулж буй татварууд нь тэдгээрийг хэрхэн ногдуулж байгаа хэлбэрээс үл шалтгаалан энэхүү Конвенцид хамаарна.

2. Орлого ба хөрөнгөд ногдуулж буй татвар гэж нийт орлого буюу нийт хөрөнгө болон орлого буюу хөрөнгийн бүрэлдэхүүн хэсэгт ногдуулж буй бүх төрлийн татвар, түүний дотор хөдлөх ба үл хөдлөх хөрөнгийн борлуулалтын орлого, аж ахуйн нэгжийн цалин хөлсний нийт хэмжээ болон хөрөнгийн үнэлгээний өсөлтийн орлогод ногдуулж буй татварыг хэлнэ.

**3. Энэхүү Конвенцид дараахь татварууд хамаарагдана:**

а/ Нэгдсэн Вант Улсын хувь

аа/ орлогын татвар,  
бб/ корпорацийн татвар, болон  
вв/ хөрөнгө борлуулсны татвар.

/Цаашид “Нэгдсэн Вант Улсын татвар” гэнэ/

б/ Монгол Улсын хувьд:

аа/ хүн амын орлогын албан татвар,  
бб/ аж ахуйн нэгж, байгууллагын орлогын албан татвар.

/цаашид “Монголын татвар” гэнэ/

б/ 4. Энэхүү Конвенцид гарын үсэг зурсан өдрөөс хойш шинээр бий болсон, одоогийн татварт нэмэлт болох буюу тэдгээрийг орлох татварууд нь 3 дугаар заалтад дурдсан татваруудтай адил буюу төстэй байвал энэхүү Конвенцид мөн хамаарагдана. Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын эрх бүхий байгууллага нь өөрийн орны татварын хуульд орсон аливаа зарчмын өөрчлөлтийн талаар нөгөө талдаа өөрчлөлт орсноос хойш тодорхой хугацаанд мэдэгдэж байна.

### 3 дугаар зүйл. Ерөнхий тодорхойлолт

#### 1. Энэхүү Конвенцид өөрөөр заагаагүй бол:

а/"Нэгдсэн Вант Улс" гэж олон улсын хуулийн дагуу тогтоосон буюу тогтоож болох Нэгдсэн Вант Улсын хилийн усны гаднах аливаа нутаг дэвсгэрийг оролцуулан Их Британи, Умард Ирланд болон Нэгдсэн Вант Улсын тивийн эргийн орчмын нутаг, мөн түүнчлэн Нэгдсэн Вант Улсын байгалийн нөөцийг нь ашиглах эрх бүхий далайн ёроол ба газрын хэвлийг хэлнэ.

б/"Монгол Улс" гэж газар зүйн утгаараа авч үзвэл Монгол Улсын бүх нутаг дэвсгэрийг хэлнэ,

в/"Харьяат" гэж:

1. Нэгдсэн Вант Улсын хувьд Британий харьяатын эрх эдэлдэг Британий харьяат буюу Хамтын Нийгэмлэгийн аливаа улсын, эсвэл нутаг дэвсгэрийн харьяат бус Британий харьяат болон Нэгдсэн Вант Улсын хүчин төгөлдөр хуулийн дагуу эрх бүхий аливаа хуулийн этгээд, партнершип /нөхөрлөл/, нэгтгэл буюу бусад этгээд,

2. Монгол Улсын хувьд Монгол Улсын харьяат аливаа хувь этгээд болон Монгол Улсад хүчин төгөлдөр хуулийн дагуу эрх бүхий аливаа хуулийн этгээд, партнершип /нөхөрлөл/ буюу нэгтгэл.

г/"Хэлэлцэн тохирогч Улс" болон "Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс" гэж тухайн заалтын утгаас хамааран Нэгдсэн Вант Улс буюу Монгол Улсыг хэлнэ,

д/"Этгээд" гэж хувь этгээд, компани болон энэхүү зүйлийн 2 дугаар заалтад дурдсан партнершипээс /нөхөрлөл/ бусад бүлэг этгээдийг хэлнэ,

е/"Компани" гэж хуулийн эрх бүхий аливаа этгээд буюу татвар ногдуулах утгаараа түүнтэй адилтгах аливаа байгууллагыг хэлнэ,

ж/"Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгж" гэж тухайн энэ улсад байнга оршин суугч этгээдийн эрхэлдэг аж ахуйн нэгжийг хэлнэ. "Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын аж ахуйн нэгж" гэж тухайн нөгөө Улсад байнга оршин суугч этгээдийн эрхэлдэг аж ахуйн нэгжийг хэлнэ.

з/"Олон улсын тээвэр" гэж Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжээс хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай болон төмөр замын тээврийн хэрэгслээр хийх аливаа тээврийн үйл ажиллагааг хэлнэ. Харин Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс доторх байрлалуудын хооронд хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай болон төмөр замын тээврийн хэрэгслээр хийх тээврийн үйл ажиллагаа үүнд үл хамаарна.

и/"Эрх бүхий этгээд" гэж Нэгдсэн Вант Улсын хувьд Дотоодын орлогын Комиссарууд буюу түүний эрх бүхий төлөөлөгч болон Монгол Улсын хувьд Сангийн сайд буюу түүний эрх бүхий төлөөлөгчийг хэлнэ.

2. Монголын хуулийн дагуу татвар төлбөл зохих нэгж болдог партнершипыг /нөхөрлөл/ энэхүү Конвенцийн хувьд этгээд гэж үзнэ.

3.Хэрэв энэхүү Конвенцийн аливаа заалтын дагуу партнершип /нөхөрлөл/ нь Нэгдсэн Вант Улсын аливаа орлогын буюу хөрөнгө борлуулснаас олсон орлогын татвараас Монголын байнга оршин суугчийн хувьд чөлөөлөгдлөөч, тэрхүү орлого буюу хөрөнгө борлуулснаас олсон орлогын Нэгдсэн Вант Улсын байнга оршин суугч партнершипын /нөхөрлөл/ гишүүний хувьд олсон хэсэгт Нэгдсэн Вант Улсын татвар ногдуулах эрхийг энэхүү заалтаар хязгаарлаж байна гэсэн үг бишээ, гэхдээ аливаа ийм орлого буюу хөрөнгө борлуулсны орлогыг энэхүү Конвенцийн 24 дүгээр зүйлийн хувьд Монголд бий болсон орлого буюу хөрөнгө борлуулсны орлого гэж үзнэ.

4.Энэхүү Конвенцид тодорхойлогдоогүй аливаа нэр томъёог Конвенцид өөрөөр заагаагүй бол Конвенциор зохицуулагдаж буй татвартай холбогдол бүхий Хэлэлцэн тохирогч Улсын дотоодын хуульд зааснаар ойлгоно.

#### 4 дүгээр зүйл. Байнга оршин суудаг газар

1.Энэхүү Конвенцид “Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Улсад байнга оршин суугч гэж өөрөө, голлох удирдлага болон аж ахуйн нэгжээ бүртгүүлсэн газар нь байнга оршин сууж, байрлаж байгаа, мөн үүнтэй адилтгах бусад шалтгаанаар оршин сууж, байрлаж тэр Улсын хуулийн дагуу тухайн Улсад татвар төлөх үүрэгтэй аливаа этгээдийг хэлнэ. Гэвч энэ нь тухайн Улс дахь эх үүсвэрээс олсон орлого ба тэнд оршдог хөрөнгөөс олсон орлогод тухайн Улсад татвар төлөх ёстой аливаа этгээдийг хамаарахгүй.

2.Энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалтын дагуу Хэлэлцэн тохирогч хоёр улсын аль алинд нь байнга оршин суугч хувь этгээдийн статусыг дараахь байдлаар тодорхойлно.

а/Байнга амьдардаг орон гэр нь Хэлэлцэн тохирогч аль Улсад байгаагаар нь тэр Улсад байнга оршин суугч гэж тооцно. Хэрэв хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын аль алинд нь байнга амьдардаг орон гэртэй бол Хэлэлцэн тохирогч аль Улсад түүний хувийн ба эдийн засгийн харилцаа /язгуур эрх ашгийн төв/ нь илүү ойр дөт байгаагаар нь тэндхийн байнга оршин суугч гэж тооцно.

б/Хэрэв түүний язгуур эрх ашгийн төв бүхий Улсыг тодорхойлох аргагүй, эсвэл энэ хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын аль алинд нь байнга амьдардаг орон гэргүй бол Хэлэлцэн тохирогч аль Улсад түр орогнох байртай байгаагаар нь тэр Улсын байнга оршин суугч гэж тооцно.

в/Хэрэв хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын аль алинд нь түр орогнох байртай, эсвэл алинд нь ч байхгүй бол түүнийг Хэлэлцэн тохирогч аль Улсын харьяат байгаагаар нь тэр Улсад байнга оршин суугч гэж тооцно.

г/Хэрэв хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын аль алины харьяат эсвэл алиных нь ч харьяат биш бол асуудлыг Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын эрх бүхий байгууллагууд хэлэлцэж шийдвэрлэнэ.

3.Энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалтын дагуу компани нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын аль алины нь байнга оршин суугч бол голлох удирдлага нь Хэлэлцэн тохирогч аль Улсад байрлаж байгаагаар нь тэр Улсын байнга оршин суугч гэж тооцно.

## 5 дугаар зүйл. Төлөөлөгчийн газар

1.Энэхүү Конвенцид “Төлөөлөгчийн газар” гэж аж ахуйн нэгж өөрийн үйл ажиллагаагаа бүхэлд нь буюу хэсэгчлэн явуулдаг байнгын байрлалыг хэлнэ.

2.“Төлөөлөгчийн газар” гэдэгт тухайлбал:

а/Аж ахуйг удирдан явуулж буй газар,  
б/Салбар байгууллага,  
в/Албан байгууллага,  
г/Үйлдвэр,  
д/Цех болон,

е/Уурхай, газрын тос буюу байгалийн хий ашиглах цооног, ил уурхай болон байгалийн бусад ашигт малтмал олборлож буй газар орно.

3.Зөвхөн 12 сараас дээш хугацаагаар үргэлжлэх барилгын талбай, барилга буюу угсралтын ажлыг төлөөлөгчийн газар гэж тооцно.

4.Энэхүү зүйлийн өмнөх заалтуудад дурдсан “Төлөөлөгчийн газар” гэдэгт дараахь үйл ажиллагаа үл хамаарна:

а/Аж ахуйн нэгж зөвхөн өөрийн бараа, эд агуурсыг хадгалах, үзэсгэлэнд тавих, нийлүүлэх зорилгоор аливаа байгууламж ашиглах,

б/Аж ахуйн нэгж зөвхөн хадгалах, үзэсгэлэнд тавих зорилгоор өөрийн бараа, эд агуурс байлгах,

в/Аж ахуйн нэгж зөвхөн өөр бусад аж ахуйн нэгжээр боловсруулалт хийлгэх зорилгоор бараа, эд агуурс байлгах,

г/Аж ахуйн нэгж өөртөө зориулан бараа, эд агуурс зөвхөн худалдан авах буюу мэдээлэл цуглуулах зориулалтаар байнгын байрлал байлгах,

д/Аж ахуйн нэгж өөртөө зориулан бэлтгэх, туслах чанарын аливаа үйл ажиллагааг явуулах зорилгоор зөвхөн байнгын байрлал байлгах,

е/Байнгын байрлалын нийт үйл ажиллагаа нь бэлтгэх буюу туслах чанарын хоршсон үйл ажиллагаанаас бүрдсэн тохиолдолд “а”-д дурдсан үйл ажиллагааны төрлүүдийг аливаа байдлаар нэгтгэн үйл ажиллагаа явуулах зорилгоор зөвхөн байнгын байрлал байлгах.

5.Энэхүү зүйлийн 1 ба 2 дугаар заалтыг үл харгалзан 6 дугаар заалтад хамаарах бие даасан эрх бүхий төлөөлөгчөөс бусад этгээд Хэлэлцэн тохирогч Улсад аж ахуйн нэгжийн нэрийн өмнөөс үйл ажиллагаа явуулж гэрээ /контракт/ байгуулах эрх эдэлдэг бол уг аж ахуйн нэгжийг өөрийн тусын тулд явуулж буй аливаа үйл ажиллагааны хувьд нь Хэлэлцэн тохирогч Улсад төлөөлөгчийн газартай гэж үзнэ. Гэхдээ уг этгээдийн үйл ажиллагаа 4 дүгээр заалтад дурдсан үйл ажиллагаагаар хязгаарлагдан, хэрэв энэхүү үйл ажиллагаа байнгын байрлалаар дамжин явагдаж байвал уг байнгын байрлалыг энэхүү заалтын дагуу төлөөлөгчийн газартай гэж үзэхгүй.

6.Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгж Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад өөрийн тогтсон чиглэлээр үйл ажиллагаа явуулдаг брокер, ерөнхий комиссын төлөөлөгч. бие даасан эрх бүхий бусад төлөөлөгчдөөр дамжуулан

үйл ажиллагаа явуулж байгаа бол түүнийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад төлөөлөгчийн газартай гэж үзэх үндэс болохгүй бөгөөд тэдгээр этгээд нь өөрийн тогтсон чиглэлээр үйл ажиллагаагаа явуулдаг байх нь үүний нөхцөл болно. Гэхдээ ийм төлөөлөгчийн үйл ажиллагаа нь бүхэлдээ буюу дийлэнхдээ уг аж ахуйн нэгжийн нэрийн өмнөөс хийгдэж, аж ахуйн нэгж, төлөөлөгчийн хоорондын үйл ажиллагаа нь ердийн хэм хэмжээнээс өөрөөр хийгдсэн тохиолдолд энэхүү заалтын хүрээнд ийм төлөөлөгч нь бие даасан эрх бүхий төлөөлөгч гэж тооцогдохгүй.

7. Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог компани нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршдог эсвэл Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад үйл ажиллагаагаа төлөөлөгчийн газраар дамжуулах буюу бусад аргаар явуулдаг компанийг хянадаг эсвэл хяналтанд байдаг нь эдгээр компанийг бие биеийнх нь төлөөлөгчийн газар гэж үзэх үндэс болохгүй.

#### 6 дугаар зүйл. Үл хөдлөх хөрөнгөнөөс орох орлого

1. Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байрладаг үл хөдлөх хөрөнгөнөөс Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршин суугчийн олсон орлогод түүний дотор хөдөө аж ахуй буюу ойн аж ахуйгаас олсон орлого Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2. "Үл хөдлөх хөрөнгө" гэсэн нэр томъёог тухайн хөрөнгө байрлаж буй Хэлэлцэн тохирогч Улсын хуульд зааснаар ойлгоно. Аль ч тохиолдолд уг нэр томъёонд үл хөдлөх хөрөнгөд дагалдах өмч, хөдөө аж ахуйд ашиглагдаж буй мал амьтан, тоног төхөөрөмж, газар оролцсон өмчийн талаархи хуулийн заалтыг хэрэглэх эрх, ашигт малтмалын орд, рашаан ус болон байгалийн бусад баялгийг ашиглах буюу ашиглахын төлөө байнгын буюу байнгын бус төлбөрийн эрхийг багтаана. Харин хөлөг онгоц, нисэх онгоц, төмөр болон хуурай замын тээврийн хэрэгсэл үл хөдлөх хөрөнгөд орохгүй.

3. Энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалт нь үл хөдлөх хөрөнгийг шууд ашиглах, бусдад түрээслүүлэх, эсвэл бусад аль ч хэлбэрээр ашиглах замаар олсон орлогод мөн хамаарна.

4. Энэхүү зүйлийн 1 ба 3 дугаар заалт нь аж ахуйн нэгжийн үл хөдлөх хөрөнгө, түүнчлэн бие даасан хувийн үйлчилгээнд ашигласан үл хөдлөх хөрөнгөнөөс олсон орлогод хамаарна.

#### 7 дугаар зүйл. Аж ахуйн үйл ажиллагааны ашиг

1. Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгж нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын нутагт байрладаг төлөөлөгчийн газраар дамжуулан аж ахуйн үйл ажиллагаа эрхлээгүй тохиолдолд зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна. Хэрэв аж ахуйн нэгж нь дээр дурдсан үйл ажиллагааг төлөөлөгчийн газраар дамжуулан эрхэлбэл уг аж ахуйн нэгжийн ашгийн зөвхөн тухайн төлөөлөгчийн газарт хамаарах хэсэгт Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2. Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгж, Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын нутагт байрладаг өөрийн төлөөлөгчийн газраар дамжуулан аж ахуйн үйл ажиллагаа эрхэлж буй тохиолдолд уг төлөөлөгчийн газар нь төлөөлж буй аж ахуйн нэгжтэйгээ бүрэн бие даасан байдлаар харьцан адил, эсвэл төстэй үйл ажиллагаа, адил буюу төстэй нөхцөлд эрхлэн явуулж олж болох байсан ашгийг энэхүү зүйлийн 3 дугаар заалтын дагуу уг төлөөлөгчийн газрын ашиг гэж Хэлэлцэн тохирогч Улс бүрт тооцно.

3.Төлөөлөгчийн газрын ашгийг тодорхойлохдоо төлөөлөгчийн газар оршиж байгаа Хэлэлцэн тохирогч Улс болон бусад Улсад тус төлөөлөгчийн газар өөрийн зорилгоо хэрэгжүүлэхэд гаргасан зардлууд, мөн түүнчлэн аж ахуйн нэгжийн нь хувьд бүхэлд нь авч үзвэл түүнээс зарцуулсан удирдлагын болон ердийн захиргааны зардлын хэвийн зарцуулалтыг тооцно.

4.Хэлэлцэн тохирогч Улсад түүний хуулийн дагуу аж ахуйн нэгж өөрийн салбарууддаа нийт орлогыг тэгшитгэн хуваарилдаг хэвшсэн аргаар төлөөлөгчийн газарт ногдох ашгийг хуваадаг бол тэр улс энэ хэвшсэн аргаар татвар ногдох орлогыг тодорхойлоход 2 дугаар заалт саад болохгүй. Гэхдээ хэвшсэн аргаар орлогыг хуваарилсантай холбогдон гарах үр дүн нь энэ зүйлийн зарчмуудтай зөрчилдөхгүй байвал зохино.

5.Аж ахуйн нэгж нь төлөөлөгчийн газраар дамжуулан бараа, эд агуурсыг зөвхөн худалдан авдаг бол үүнийг үндэслэн уг төлөөлөгчийн газрыг ашиг олсонд тооцож үл болно.

6.Энэхүү зүйлийн өмнөх заалтуудад нийцүүлэн төлөөлөгчийн газарт хамаарах ашгийг тодорхойлох аргыг өөрчлөх баттай үндэслэлгүй бол жилээс жилд тогтсон нэг арга хэрэглэнэ.

7.Хэрэв ашиг нь энэхүү Конвенцийн бусад зүйлд тусгайлан тодорхойлсон орлогын төрлийг агуулсан бол тэдгээр зүйлийн заалтыг мөрдөхөд энэхүү зүйлийн заалтууд үл нөлөөлнө.

#### 8 дугаар зүйл. Олон улсын тээвэр

1.Олон улсын шугамд хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай болон төмөр замын тээврийн хэрэгслээр тээвэр хийж олж байгаа Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн ашигт зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна.

2.Энэхүү зүйлд заасан хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай болон төмөр замын тээврийн хэрэгслийн үйл ажиллагааны ашигт дараах зүйлийг оруулна:

а/Хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай болон төмөр замын тээврийн хэрэгслийг баггүй түрээслэсний орлого, болон

б/Бараа эд агуурс тээвэрлэхэд ашигласан чингэлгийг хэрэглэсэн, хэвийн ажиллагаанд байлгасан буюу түрээслэсний /чингэлгийг тээвэрлэхтэй холбогдол бүхий тоног төхөөрөмж болон чиргүүлийг оролцуулан/ ашиг.

Ийм түрээс буюу ийм ашиглалт, хэвийн ажиллагаанд байлгах буюу түрээс нь олон улсын шугамд ашиглаж байгаа хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай замын тээврийн хэрэгслийн туслах чанарын хэрэглээ байж болно.

3.Энэхүү зүйлийн 1 ба 2 дугаар заалтууд нь пул, хамтарсан үйлдвэр болон олон улсын тээврийн ашиглалтын байгууллагын үйл ажиллагаанд оролцож олсон ашигт мөн хамаарна. Гэхдээ энэхүү хамтын ажиллагаанд оруулсан өөрийн хувь хэмжээний хэрээр олсон ногдох ашигт л хамаарна.

#### 9 дүгээр зүйл.Харьяа аж ахуйн нэгжүүд

##### 1.Хэрэв:

а/Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгж Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын аж ахуйн нэгжийн удирдлага, хяналт болон хөрөнгөд шууд болон шууд бусаар оролцдог бол, эсвэл



б/Тухайн этгээдүүд Хэлэлцэн тохирогч Улсын болон Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын аж ахуйн нэгжийн аль алиных нь удирдлага, хяналт буюу хөрөнгөнд шууд буюу шууд бусаар оролцдог бол,

Тэдгээр хоёр нэгжийн хооронд тогтсон худалдаа, санхүүгийн харилцааны нөхцөл нь бие даасан аж ахуйн нэгжүүдийн хоорондын харилцааны нөхцөлөөс ялгаатай бөгөөд дээрх ялгаатай нөхцөлийн улмаас тухайн аж ахуйн нэгжид ногдох ёстой ашиг тооцогдоогүй байвал Хэлэлцэн тохирогч Улс уг аж ахуйн нэгжийн ашигт оруулан тооцож зохих журмын дагуу татвар ногдуулж болно.

2.Хоёр аж ахуйн нэгжийн хоорондын харилцаа нь бие даасан аж ахуйн нэгжийн хоорондын харилцааны нөхцөлтэй нийцэж байх тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын аж ахуйн нэгжээс өөрийн Улсдаа татвар төлөх ёстой ашигийг эхэнд дурдсан Улс өөрийн ашиг гэж тооцон өөрийн аж ахуйн нэгжийн ашигт оруулан татвар ногдуулсан байвал нөгөө Улс зохицуулах шаардлагатай гэж үзсэн тохиолдолд энэхүү ашгаас авах татварын хэмжээнд холбогдох зохицуулалт хийнэ. Ийм зохицуулалтыг хийхдээ энэхүү Конвенцийн бусад заалтуудыг харгалзан үзэх бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын эрх бүхий байгууллагууд шаардлагатай гэж үзвэл харилцан зөвлөлдөж болно.

#### 10 дугаар зүйл. Дивиденд

1.Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог компаниас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршигч этгээдэд төлж буй дивидендэд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2.Гэхдээ дивиденд төлж буй компани байнга оршдог Хэлэлцэн тохирогч Улсад тухайн дивидендэд өөрийн хуулийн дагуу татвар ногдуулж болох боловч дивиденд авагч нь түүний жинхэнэ эзэмшигч бол ногдуулах татварын хэмжээ нь дор зааснаас хэтрэхгүй:

а/Дивидендийг жинхэнэ эзэмшигч нь компани бөгөөд тэрээр дивиденд төлж байгаа компаний саналын 10-аас доошгүй хувийг шууд буюу шууд бусаар эзэмшиж байгаа бол дивидендийн нийт дүнгийн 5 хувиас,

б/Бусад бүх тохиолдолд дивидендийн нийт дүнгийн 15 хувиас.

Энэхүү заалт нь тухайн компаний дивиденд агуулсан орлогод ногдуулах татварт үл хамаарна.

3.Энэхүү зүйлд тусгагдсан “Дивиденд” гэсэн нэр томъёонд хувьцааны ногдол ашиг болон өрийн нэхэмжлэлээс бусад хэлбэрээр оролцох эрхээс үүсэх орлого, мөн түүнчлэн хуваарилалт хийж буй компаний байнга оршин суудаг Хэлэлцэн тохирогч Улсын татварын хуулинд заасан хувьцааны ногдол ашигтай адилтгах аж ахуйн бусад эрхээс үүсэх орлого болон дивиденд төлж байгаа компаний байнга оршин суудаг Хэлэлцэн тохирогч Улсын хуулинд заасан /энэхүү Конвенцийн 11 дүгээр зүйлд зааснаар хөнгөлөгдсөн хүүгээс бусад/ аливаа бусад орлогыг компаний дивиденд буюу компаний хувь хүртэгчийн орлого гэж үзэж хамаарагдана.

4.Хэрэв дивидендийн эрхийг жинхэнэ эзэмшигч нь Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог бөгөөд дивиденд төлөгч компани байрладаг нөгөө Улсад төлөөлөгчийн газар буюу бие даасан хувийн үйлчилгээ эрхэлдэг товлосон газраар дамжуулан үйл ажиллагаа явуулдаг ба дивидендийн эрх

хэрэг дээрээ энэ төлөөлөгчийн газар буюу товлосон газарт шууд хамааралтай бол 1 ба 2 дугаар заалтыг баримтлахгүй. Энэ тохиолдолд энэхүү Конвенцийн 7 буюу 14 дүгээр зүйлийн аль тохиромжтойг хэрэглэнэ.

5.Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог компани Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад ашиг буюу орлого олж байвал нөгөө Улс уг компаний төлж буй дивидендэд татвар ногдуулж болохгүй. Мөн дивиденд нь хуваарилагдаагүй ашгаас төлөгдөж байлаа ч гэсэн, хуваарилагдаагүй ашиг бүхэлдээ буюу хэсэгчлэн нөгөө Улсад бий болсон ашиг, орлогоос бүрэлдэж байлаа ч гэсэн компаний хуваарилагдаагүй ашигт татвар ногдуулж болохгүй. Гэхдээ уг компаниас нөгөө Улсад байнга оршин суугчид төлж байгаа дивиденд буюу дивиденд авах эрх нь нөгөө Улс дахь төлөөлөгчийн газар ба товлосон газартай шууд хамааралтай бол татвар ногдуулж болно.

6.Хэрэв энэхүү зүйлийн дивиденд төлөгдөх илүү талыг ашиглах зорилгоор аливаа этгээд нь гол зорилго буюу гол зорилгуудын нэг болгон өөрийн хувьцаа буюу бусад эрхийг бий болгосон буюу байршуулсан бол энэхүү зүйлийн заалтуудыг хэрэглэхгүй.

### 11 дүгээр зүйл. Хүү

1.Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болж, Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршин суугч этгээдэд төлсөн хүүд нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2.Гэхдээ хүү бий болсон Хэлэлцэн тохирогч Улс өөрийн хуулийн дагуу уг хүүд татвар ногдуулж болох боловч, хэрэв уг хүүг хүлээн авагч нь түүний жинхэнэ эзэмшигч мөн бол ногдуулах татварын хэмжээ хүүгийн нийт дүнгийн 10 хувиас хэтэрч болохгүй.

3.Энэхүү зүйлийн 2 дугаар заалтыг үл харгалзан уг хүүг хүлээн авагч нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын банкны үйл ажиллагааг бодитоор эрхлэдэг банк бөгөөд хүүг жинхэнэ эзэмшигч мөн бол Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болсон хүүд Хэлэлцэн тохирогч Улсад ногдуулах татварын хэмжээ хүүгийн нийт дүнгийн 7 хувиас хэтэрч болохгүй.

4.Энэхүү зүйлд тусгагдаж буй “Хүү” гэсэн нэр томъёонд барьцаагаар баталгаажуулсан эсэх, зээлдэгчийн орлогод оролцох эрхтэй эсэхийг үл харгалзан бүх төрлийн өрийн нэхэмжлэлээс үүссэн эсэхийг үл харгалзан бүх төрлийн өрийн нэхэмжлэлээс үүссэн орлого, ялангуяа улсын сангийн орлого, зээллэг бусад үнэт цааснаас орох орлого, мөн тэдгээрийн урамшууллын орлого орно. “Хүү” гэдэг нэр томъёо нь 10 дугаар зүйлийн дагуу дивиденд гэж үзсэн орлогын хэсгүүдийг үл хамаарна.

5.Хэрэв хүү авах эрхийг жинхэнэ эзэмшигч нь Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог боловч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад төлөөлөгчийн газраараа дамжуулан үйл ажиллагаа явуулж, тэнд нь энэ хүү бий болж байгаа, эсвэл Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад оршдог товлосон газраас мэргэжлийн бие даасан үйлчилгээ эрхэлдэг бөгөөд хүү авах эрх нь дурдсан төлөөлөгчийн газар буюу товлосон газартай шууд хамааралтай бол энэхүү зүйлийн 1,2,3,12 ба 13 дугаар заалтыг мөрдлөг болгохгүй. Энэ тохиолдолд энэхүү Конвенцийн 7 буюу 14 дүгээр зүйлийн аль тохиромжтойг хэрэглэнэ.

6.Хүү төлөгч нь Улс өөрөө, түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгж буюу тэр Улсын байнга оршин суугч бол, хүүг Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болсон гэж үзнэ. Гэхдээ Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч эсэхийг үл харгалзан, хүүг төлөгч этгээд Хэлэлцэн тохирогч Улсад төлөөлөгчийн газар, эсвэл товлосон газартай бөгөөд үүнтэй холбогдон хүү

төлөгдөж, уг хүү энэ төлөөлөгчийн газарт эсвэл товлосон газарт бий болж байгаа бол дээрх төлөөлөгчийн газар, эсвэл товлосон газар оршиж байгаа Хэлэлцэн тохирогч Улсад хүүг бий болсон гэж үзнэ.

7. Хэрэв хүү төлөгч болон хүү авах эрхийг жинхэнэ эзэмшигчдийн хооронд, мөн түүнчлэн тэдгээрийн аль нэг гуравдагч этгээдийн хооронд тогтоосон онцлог харилцаанаас шалтгаалан төлж буй хүүгийн хэмжээ нь ийм харилцаа байхгүй байсан үед хүү төлөгч болон жинхэнэ эзэмшигч хоёр хоорондоо тохиролцож болох байсан хэмжээнээс хэтэрч байвал, энэ зүйлийн заалтууд зөвхөн тохиролцож болох байсан эцэст дурдсан хэмжээнд хамаарна. Энэ тохиолдолд хүүгийн төлбөрийн илүү гарсан зөрүүд Хэлэлцэн тохирогч Улс бүр өөрийн хуулийн дагуу энэхүү Конвенцийн бусад заалтыг харгалзан татвар ногдуулж болно.

8. Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын хуулийн аливаа заалт нь байнга оршин суугч бус компанид төлсөн хүүтэй зөвхөн холбоотой бол Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын байнга оршин суугч компанид төлсөн хүүг тэрхүү хүүг төлж байгаа компаний хувьд дивиденд буюу хувь хүртэгчийн орлого гэж үзэхгүй. Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын байнга оршин суугч этгээд буюу этгээдүүд Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын аль нэгийг байнга оршин суугч компаний саналын 50-иас илүү хувийг шууд буюу шууд бусаар эзэмшдэг бол уг компанид төлсөн хүүд өмнөх өгүүлбэр үл хамаарна.

9. Энэхүү зүйлийн 2 дугаар заалтад дурдсан татварын хөнгөлөлтийг хүүг жинхэнэ эзэмшигчийн хувьд дараах нөхцөлд хэрэглэхгүй.

а/ Байнга оршин суудаг Хэлэлцэн тохирогч Улсад нь уг орлого татвараас чөлөөлөгддөг бол, болон

б/ Өрийн нэхэмжлэлийг худалдан авснаасаа хойш гурван сарын дотор түүнээс олох хүүгийн хамт худалдах гэрээ хийсэн буюу худалдсан бол.

10. Хэрэв энэхүү зүйлийн хүү төлөгдөх илүү талыг ашиглах зорилгоор аливаа этгээд нь гол зорилго буюу гол зорилгуудын нэг болгон өөрийн өрийн нэхэмжлэлийг бий болгосон буюу байршуулсан бол энэхүү зүйлийн заалтуудыг хэрэглэхгүй.

11. Энэхүү зүйлийн 2 дугаар заалтыг үл харгалзан Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын Засгийн газар, түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгж хүүг жинхэнээр эзэмшиж, хүүг авч байвал Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болсон хүүг тэр Улсад татвараас чөлөөлнө.

12. Энэхүү зүйлийн 2 ба 3 дугаар заалтуудыг үл харгалзан Нэгдсэн Вант Улсын Экспортын Зээлийн Баталгааны Газраар баталгаажуулсан буюу даатгуулсан зээл буюу аливаа бусад өрийн нэхэмжлэл болон өгсөн, баталгаажуулсан буюу даатгуулсан зээлийн хувьд хүү төлөгдсөн бол Монгол Улсад бий болж, жинхэнээр эзэмшдэг Нэгдсэн Вант Улсын байнга оршин суугч этгээдэд төлсөн хүүг Монгол Улсад татвараас чөлөөлнө.

13. Энэхүү зүйлийн 2 ба 3 дугаар заалтуудыг үл харгалзан Монгол Улсын Худалдаа хөгжлийн банкаар баталгаажуулсан буюу даатгуулсан зээл буюу аливаа бусад өрийн нэхэмжлэл болон өгсөн, баталгаажуулсан буюу даатгуулсан зээлийн хувьд хүү төлөгдсөн бол Нэгдсэн Вант Улсад бий болж, жинхэнээр эзэмшдэг Монгол Улсын байнга оршин суугч этгээдэд төлсөн хүүг Нэгдсэн Вант Улсад татвараас чөлөөлнө.

## 12 дугаар зүйл. Эрхийн шимтгэл, шан харамж

1. Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болж, Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршин суугч этгээдэд төлж буй эрхийн шимтгэл, шан харамжид нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2. Гэхдээ Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болж байгаа эрхийн шимтгэл, шан харамжид тухайн Улсын хуулийн дагуу татвар ногдуулж болох боловч, хэрэв уг эрхийн шимтгэл, шан харамжийг хүлээн авагч нь түүний жинхэнэ эзэмшигч мөн бол ийнхүү ногдуулж байгаа татвар нь эрхийн шимтгэл, шан харамжийн нийт дүнгийн 5 хувиас хэтэрч болохгүй.

3. Энэхүү зүйлд хэрэглэгдэж буй “Эрхийн шимтгэл, шан харамж” гэсэн нэр томъёонд, аливаа зохиогчийн эрх, урлаг буюу шинжлэх ухааны бүтээл /уран сайхны кино болон радио буюу телевизийн нэвтрүүлэгт зориулсан кино буюу бичлэгийг оролцуулан/, аливаа патент, барааны тэмдэг, зураг төсөл буюу загвар, төлөвлөгөө, нууц томъёолол буюу арга ажиллагааг ашигласан буюу ашиглах эрх эдэлсэн, эсвэл үйлдвэр, худалдаа буюу шинжлэх ухааны салбарт олсон арга туршлагатай /ноу-хау/ холбогдсон мэдээллийг ашигласан буюу ашиглах эрх эдэлсний төлөө төлж буй бүх төрлийн төлбөрийг хамааруулна.

4. Хэрэв эрхийн шимтгэл, шан харамж жинхэнэ эзэмшигч нь Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог боловч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь төлөөлөгчийн газраар дамжуулан үйл ажиллагаагаа явуулдаг бөгөөд тэнд энэхүү орлого бий болж байгаа, эсвэл Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад оршдог товлосон газраар дамжуулан мэргэжлийн бие даасан хувийн үйлчилгээ хийдэг, түүнчлэн эрхийн шимтгэл, шан харамж авах эрх буюу хөрөнгө нь хэрэг дээрээ энэхүү төлөөлөгчийн газар эсвэл товлосон газарт шууд хамааралтай бол энэхүү зүйлийн 1 ба 2 дугаар заалтыг хэрэглэхгүй. Энэ тохиолдолд энэхүү Конвенцийн 7 буюу 14 дүгээр зүйлийн аль тохиромжтойг хэрэглэнэ.

5. Эрхийн шимтгэл, шан харамж төлөгч нь Улс өөрөө, түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгж буюу тэр Улсын байнга оршин суугч бол уг эрхийн шимтгэл, шан харамж Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болсон гэж үзнэ. Гэхдээ Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршин суудаг эсэхийг үл харгалзан эрхийн шимтгэл, шан харамж төлөгч этгээд уг Хэлэлцэн тохирогч Улсад төлөөлөгчийн газар эсвэл товлосон газраар дамжуулан эрхийн шимтгэл, шан харамж төлөх үүрэг хүлээж эрхийн шимтгэл, шан харамж нь тэрхүү төлөөлөгчийн газар эсвэл товлосон газарт бий болсон бол төлөөлөгчийн газар эсвэл товлосон газрын оршиж байгаа Хэлэлцэн тохирогч Улсад эрхийн шимтгэл, шан харамж бий болсон гэж үзнэ.

6. Эрхийн шимтгэл, шан харамж төлөгч болон авах эрхийг жинхэнэ эзэмшигчдийн хооронд, мөн түүнчлэн тэдгээрийн болон гуравдагч этгээдийн хооронд тогтоосон онцлог харилцааны улмаас шалтгаалан төлж буй эрхийн шимтгэл, шан харамжийн хэмжээ нь ийм харилцаа байхгүй тохиолдолд түүнийг төлөгч ба жинхэнэ эзэмшигч хоёрын хоорондоо тохиролцож болох байсан хэмжээнээс ямар ч шалтгаанаас хамаагүй хэтэрвэл энэхүү зүйлийн заалтууд зөвхөн тохиролцож болох байсан хамгийн эцэст дурдсан хэмжээнд хамаарна. Энэ тохиолдолд төлбөрийн илүү гарсан зөрүүд энэхүү Конвенцийн бусад заалтыг харгалзан Хэлэлцэн тохирогч Улс бүр өөрийн хуулийн дагуу татвар ногдуулна.

7.Хэрэв энэхүү зүйлийн эрхийн шимтгэл, шан харамж төлөгдөх илүү талыг ашиглах зорилгоор аливаа этгээд нь гол зорилго буюу гол зорилгуудын нэг болгон өөрийн эрхийг бий болгосон буюу байршуулсан бол энэхүү зүйлийн заалтуудыг хэрэглэхгүй.

### 13 дугаар зүйл. Хөрөнгө борлуулсны орлого

1.Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байгаа, энэхүү Конвенцийн 6 дугаар зүйлд хамаарах үл хөдлөх хөрөнгийг худалдаж борлуулснаас олсон орлогод нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2.Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч этгээдийн дараах хөрөнгийг борлуулснаас олсон орлого Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно:

а/Зөвшөөрөгдсөн хөрөнгийн биржид худалдаалагддаг хувьцаанаас бусад, Хэлэлцэн тохирогч Улсад байрладаг ихэвчлэн буюу бүхэлдээ үл хөдлөх хөрөнгөөс бүрддэг хувьцаа, буюу

б/Хэлэлцэн тохирогч Улсад байрладаг хөрөнгө нь голчлон үл хөдлөх хөрөнгөөс бүрддэг партнершип /нөхөрлөл/ буюу траст дахь хүү, буюу Хэлэлцэн тохирогч Улсад байрладаг хөрөнгө нь голчлон дээр дурдсан а/хэсэгт дурдсан хувьцаанаас бүрддэг партнершип /нөхөрлөл/ буюу траст дахь хүү.

3.Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь төлөөлөгчийн газрын үйл ажиллагаанд ашиглагддаг хөдлөх эд хөрөнгийн зарим хэсэг буюу Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчаас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад мэргэжлийн бие даасан үйлчилгээ явуулах зорилгоор ашиглаж байгаа товлосон газарт харьяалагдах хөдлөх эд хөрөнгийг худалдаж борлуулснаас орох орлого, мөн түүнчлэн ийм төлөөлөгчийн газар /дангаар буюу аж ахуйн нэгжийн хамт/ буюу ийм товлосон газрыг худалдаж борлуулснаас орох орлогод нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

4.Олон улсын шугамд Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн ашиглагдаж буй хөлөг онгоц, нисэх онгоц, төмөр болон хуурай замын тээврийн хэрэгсэл буюу эдгээр тээврийн хэрэгслийн үйл ажиллагаанд хамаарагдах хөдлөх эд хөрөнгийг Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч худалдаж борлуулснаас олсон орлогод зөвхөн тэр Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна.

5.Энэхүү зүйлийн 1, 2, 3 ба 4 дүгээр заалтад зааснаас бусад аливаа хөрөнгийг худалдан борлуулснаас орох орлогод зөвхөн уг хөрөнгийг худалдсан этгээдийн байнга оршин суудаг Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулж болно, хэрэв уг орлого тэр Хэлэлцэн тохирогч Улсад татварт хамаарагдахаар байвал.

6.Энэхүү зүйлийн 5 дугаар заалт нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын байнга оршин суугч хувь этгээд аливаа хөрөнгийг худалдан борлуулснаас олсон орлогод өөрийн хуулийн дагуу татвар ногдуулах Хэлэлцэн тохирогч Улсын эрхийг хөндөхгүй бөгөөд уг хөрөнгийг борлуулсны шууд дараагийн таван жилийн аливаа хугацаанд уг хувь этгээд нь эхэнд дурдсан Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч байсан байх нь дээр дурдсан нөхцөлийг хэрэгжүүлэх үндэс болно.

#### 14 дүгээр зүйл. Бие даасан хувийн үйл ажиллагаа

1.Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршин суугчийн мэргэжлийн үйлчилгээ үзүүлсэн, эсвэл бие даасан шинжтэй аливаа бусад үйл ажиллагаа эрхлэн олсон орлогод зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулж болно. Гэхдээ уг орлогод дараах тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад мөн татвар ногдуулж болно:

а/Хэрэв уг байнга оршин суугч нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад өөрийн үйл ажиллагаа явуулах үүднээс өөрийн товлосон газрыг байнга ашиглаж байвал, энэ тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад орлогын зөвхөн товлосон газарт хамаарагдах хэсэгт, буюу

б/Уг байнга оршин суугчийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад оршин суух хугацаа буюу оршин суух нийт хугацаа тухайн хуанлийн жилд 183 өдрөөс давбал, энэ тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад түүний явуулсан үйл ажиллагаанаас тэрхүү хуанлийн жилд олсон орлогод Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2."мэргэжлийн үйл ажиллагаа" гэж тухайлбал шинжлэх ухаан, уран зохиол, соёл урлаг, боловсрол болон багшлах чиглэлийн бие даасан үйл ажиллагаа, түүнчлэн эмч, өмгөөлөгч, инженер, архитекторч, шүдний эмч болон нягтлан бодогч нарын бие даасан үйл ажиллагааг хэлнэ.

#### 15 дугаар зүйл. Бие даасан бус хувийн үйл ажиллагаа

1.Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад ажил үйлчилгээ эрхлээгүйгээс бусад тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчийн ажил хийж авсан цалин, хөлс болон түүнтэй адилтгах орлогод энэхүү Конвенцийн 16, 18, 19,20 ба 21 дүгээр зүйлд заасанчлан зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна. Хэрэв ажил үйлчилгээг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад гүйцэтгэж байвал тэрхүү ажил үйлчилгээнээс олсон орлогод Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2.Энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалтыг үл харгалзан Хэлэлцэн тохирогч Улсын оршин суугч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад гүйцэтгэж буй ажил үйлчилгээнээс олсон орлогод эхэнд дурдсан Хэлэлцэн тохирогч Улсад дор дурдсан нөхцөлд татвар ногдуулна.

а/Орлого авагч нь тухайн санхүүгийн жил эхэлж байгаа буюу дуусаж байгаа аливаа арванхоёр сард нийтдээ 183 өдрөөс илүүгүй хугацаагаар Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байсан бол, болон

б/Орлогыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршин суудаггүй ажил олгогч өөрөө, эсвэл түүний нэрийн өмнөөс төлсөн бол, болон

в/Орлогыг ажил олгогчийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь төлөөлөгчийн газар буюу товлосон газар нь төлөөгүй бол.

3.Энэхүү зүйлийн түрүүчийн заалтуудыг үл харгалзан олон улсын шугамд тээвэр хийж буй хөлөг онгоц, нисэх онгоц, төмөр буюу хуурай замын тээврийн хэрэгслийн дотор хийж гүйцэтгэсэн ажил үйлчилгээний хөлсөнд хөлөг онгоц, нисэх онгоц, төмөр буюу хуурай замын тээврийн хэрэгслийг ажиллуулж буй аж ахуйн нэгжийн байнга оршдог Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулж болно.

## 16 дугаар зүйл. Захирлуудын хөлс

Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь компанийн захирлуудын зөвлөлийн гишүүний буюу компаний түүнтэй адилтгах байгууллагын гишүүний хувьд авсан цалин болон түүнтэй адилтгах бусад төрлийн шагнал урамшуулалд нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

## 17 дугаар зүйл. Урлагийн ажилтнууд ба тамирчид

1.Энэхүү Конвенцийн 14 ба 15 угаар зүйлийн заалтуудыг үл харгалзан Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч театр, киноны жүжигчин, радио буюу телевизийн урлагийн ажилтан, хөгжимчин буюу тамирчны хувьд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад хувийн тоглолт хийж олсон орлогод Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2.Энэхүү Конвенцийн 7, 14 ба 15 дугаар зүйлийн заалтуудыг үл харгалзан урлагийн ажилтан буюу тамирчны хувийн тоглолт хийж олсон орлого өөрт нь биш бусад этгээдэд ногдож байгаа тохиолдолд уг орлогод тоглолт болсон тухайн Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулж болно.

3.Энэхүү зүйлийн 1 ба 2 дугаар заалтыг үл харгалзан Хэлэлцэн тохирогч Улсад явуулсан үйл ажиллагааг Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын нэг нь буюу хоёул, эсвэл тэдгээрийн засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжүүд бүхэлд нь буюу ихэвчлэн нийтийн сангаас гаргаж байвал, жүжигчин буюу тамирчнаас Хэлэлцэн тохирогч Улсад явуулж олсон үйл ажиллагааны орлогод жүжигчин буюу тамирчны байнга оршин суудаг Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна.

## 18 дугаар зүйл. Тэтгэвэр

1.Энэхүү Конвенцийн 19 дүгээр зүйлийн 2 дугаар заалтын дагуу Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршин суугч этгээдийн урьд хийж байсан ажилтай нь холбоотой олгосон тэтгэвэр болон түүнтэй адилтгах бусад төлбөр, болон тэрхүү байнга оршин суугч этгээдэд олгосон тодорхой хугацааны шагнал урамшилд зөвхөн тухайн Улсад татвар ногдуулна.

2.Энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалтыг үл харгалзан тухайн Хэлэлцэн тохирогч Улсын нийгмийн хамгааллын системийн нэг хэсэг болох нийгмийн хамгааллын сангаас Хэлэлцэн тохирогч Улсын Засгийн газар, түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжийн олгож байгаа тэтгэвэр болон бусад төлбөрт тухайн Улсад татвар ногдуулна.

3."Тодорхой хугацааны шагнал урамшил" гэж мөнгөөр буюу мөнгөөр илэрхийлэгдсэн эд зүйлсээр төлөөлүүлэн олгохоор хүлээсэн үүргийн дагуу үе үе тодорхой хугацаанд амьдралын нь турш тогтсон буюу тодорхой хугацаагаар хувь этгээдэд олгодог тогтмол төлбөр.

## 19 дүгээр зүйл. Засгийн газрын алба

1.а/Хэлэлцэн тохирогч Улс, түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжээс тэр Улс, түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжид алба хаасны нь хувьд хувь этгээдэд төлж байгаа тэтгэврээс бусад шагнал урамшилд зөвхөн тэр Улсад татвар ногдуулна.

б/Энэхүү заалтын а/ хэсгийг үл харгалзан уг хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад алба хааж байгаа ба тэндхийн байнга оршин суугч бол

тийм шагнал урамшилд зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулна. Уг хувь этгээд нь:

1/Нөгөө Улсын харьяат бол, буюу

2/Гагцхүү алба хаах үүднээс нөгөө Улсын байнга оршин суугч болоогүй бол.

2.а/Хэлэлцэн тохирогч Улс буюу түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжид алба хааж байсны хувьд хувь этгээдэд тэр Улс буюу түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжийн сангаас төлсөн буюу олгосон аливаа тэтгэвэрт зөвхөн тэр Улсад татвар ногдуулна.

б/Энэхүү заалтын а/ хэсгийг үл харгалзан уг хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын байнга оршин суугч бөгөөд тэр Улсын харьяат нь бол тийм тэтгэвэрт зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулна.

3.Хэлэлцэн тохирогч Улс буюу түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжээс аж ахуйн үйл ажиллагаа явуулахтай холбоотой алба хаасны хувьд олгосон шагнал урамшил ба тэтгэвэрт энэхүү Конвенцийн 15, 16, 17 ба 18 дугаар зүйлүүд хамаарна.

20 дугаар зүйл. Багш нар ба эрдэм шинжилгээний ажилтан

1.Энэхүү зүйлийн 2 дугаар заалтын дагуу Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын аль нэгэнд их сургууль, коллеж, сургууль буюу бусад хүлээн зөвшөөрсөн боловсролын байгууллагад хичээл заах буюу шинжлэн судлах ажил хоёр жилээс илүүгүй хугацаагаар хийхээр ирсэн хувь этгээд нь ирэхийнхээ өмнө Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын байнга оршин суугч байсан тохиолдолд уг хувь этгээдийн эхэнд дурдсан Улсад ирсэн өдрөөс хойш хоёр жилээс илүүгүй хугацаанд хичээл зааж, шинжилгээ судалгаа хийж олсон аливаа шагнал урамшилд зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулна.

2.Энэхүү Конвенцийн заалтуудыг нөгөө Улсын хүчин төгөлдөр хуультай нэгтгэн үзэж энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалтад дурдсан багш буюу эрдэм шинжилгээний ажилтны шагнал урамшлыг нөгөө Улсад татвараас чөлөөлвөл, эсвэл нөгөө Улсад төлөх татварын хэмжээтэй тэнцүү шагнал урамшлыг хөнгөлвөл ийм шагнал урамшилд зөвхөн эхэнд дурдсан Улсад татвар ногдуулна.

3.Голчлон хувь хүн буюу хувь этгээдийн тусын тулд биш нийтийн ашиг сонирхлын тусын тулд хувь этгээдийн хийж байгаа шинжилгээ судалгааны орлогод энэхүү зүйлийн заалтууд хамаарна.

21 дүгээр зүйл. Оюутнууд

Хэлэлцэн тохирогч Улсад ирэхийнхээ өмнө Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын байнга оршин суугч байсан буюу одоо хэвээр байгаа бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч Улсад гагцхүү суралцах, боловсрол эзэмших зорилгоор ирсэн оюутан, ажлын дадал эзэмшигч буюу дадлага хийгчийн авч байгаа доорх төлбөрүүд нь эхэнд дурдсан Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвараас чөлөөлөгдөнө.

а/өөрийгөө тэжээх, суралцах, судалгаа, эрдэм шинжилгээний ажил буюу дадлага хийхэд зориулан Хэлэлцэн тохирогч Улсын гадна эх үүсвэрээс авч байгаа тэтгэлэг, болон



б/Аливаа санхүүгийн жилд Хэлэлцэн тохирогч Улсад хийж гүйцэтгэсэн хувийн үйлчилгээнээс 1500 фунт стерлинг буюу түүнтэй тэнцэх Монгол төгрөгөөс илүүгүй олсон орлого.

## 22 дугаар зүйл. Бусад орлого

1.Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчийн хаана ч бай жинхэнэ эзэмшдэг энэхүү Конвенцийн өмнөх зүйлүүдэд хөндөгдөөгүй траст буюу нас нөгчсөн этгээдийн зохицуулсан хөрөнгөөс төлөгдсөнөөс бусад орлогын төрлүүдэд зөвхөн тэр Улсад татвар ногдуулна.

2.Хэрэв орлого ологч нь Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь төлөөлөгчийн газраараа дамжуулан бизнес явуулж байгаа буюу тэнд байгаа товлосон газраар дамжуулан бие даасан мэргэжлийн үйл ажиллагаа явуулж байгаа бөгөөд уг орлоготой холбогдсон эрх ба эд хөрөнгө нь энэ төлөөлөгчийн газар буюу товлосон газартай шууд холбоотой бол энэхүү Конвенцийн 6 дугаар зүйлийн 2 дугаар заалтад тодорхойлсон үл хөдлөх хөрөнгийн орлогоос бусад орлогын хувьд энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалт үл хамаарна. Энэ тохиолдолд энэхүү Конвенцийн 7 буюу 14 дүгээр зүйлийн аль тохиромжтойг хэрэглэнэ.

3.Хэрэв энэхүү зүйлд дурдсан орлого төлөгч болон орлого авах эрхийг жинхэнэ эзэмшигчдийн хооронд, мөн түүнчлэн тэдгээрийн болон гуравдагч этгээдийн хооронд тогтоосон онцлог харилцаанаас шалтгаалан төлж буй төлбөрийн хэмжээ нь ийм харилцаа байхгүй байсан үед төлөгч болон жинхэнэ эзэмшигч хоёр хоорондоо тохиролцож болох байсан хэжээнээс хэтэрч байвал, энэ зүйлийн заалтууд зөвхөн тохиролцож болох эцэст дурдсан хэмжээнд хамаарна. Энэ тохиолдолд төлбөрийн илүү гарсан зөрүүд Хэлэлцэн тохирогч Улс бүр өөрийн хуулийн дагуу энэхүү Конвенцийн бусад заалтыг харгалзан татвар ногдуулж болно.

4.Хэрэв энэхүү зүйлийн орлого төлөгдөх илүү талыг ашиглах зорилгоор аливаа этгээд нь гол зорилго буюу гол зорилгуудын нэг болгон өөрийн эрхийг бий болгосон буюу байршуулсан бол энэхүү зүйлийн заалтуудыг хэрэглэхгүй.

## 23 дугаар зүйл. Хөрөнгө

1.Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчийн эзэмшиж байгаа бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байрладаг энэхүү Конвенцийн 6 дугаар зүйлд дурдсан үл хөдлөх хөрөнгөөр илэрхийлэгдэж байгаа хөрөнгөнд нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2.Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн төлөөлөгчийн газар Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байрлаж, түүний үйл ажиллагаанд ашиглагддаг хөрөнгийн зарим хэсгийг бүрдүүлэгч хөдлөх хөрөнгө буюу Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад бие даасан хувийн үйлчилгээ явуулах зорилгоор ашиглаж буй товлосон газарт харьяалагдах хөдлөх хөрөнгөд төлөөлөгчийн газар буюу товлосон газар байрладаг нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

3.Олон улсын шугамд ашиглагдаж буй хөлөг онгоц, нисэх онгоц, төмөр буюу хуурай замын тээврийн хэрэгслээр илэрхийлэгдсэн хөрөнгө буюу эдгээр тээврийн хэрэгслийн үйл ажиллагаанд хамрагдах хөдлөх хөрөнгөд энэхүү Конвенцийн 8 дугаар зүйлийн дагуу ашигт нь татвар ногдуулах зөвхөн тэр Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна.

4.Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчийн бусад төрлийн бүх хөрөнгөнд зөвхөн тэр Улсад татвар ногдуулна.

24 дүгээр зүйл. Давхар татвар ногдуулахгүй байх

1.Нэгдсэн Вант Улсын хуулийн заалтуудын дагуу Нэгдсэн Вант Улсын нутаг дэвсгэрийн гадна төлбөл зохих татварыг Нэгдсэн Вант Улсын татвараас хөнгөлөхдөө /энэ нь ерөнхий зарчмыг хөндөхгүйгээр/:

а/Монгол Улсын эх үүсвэрээс олсон ашиг, орлого буюу хөрөнгө борлуулсны орлогод /дивидендийн хувьд дивиденд төлөөд үлдсэн ашигт ногдвол зохих татвар хамаарахгүй/ Монголын хуулийн дагуу Монгол Улсад төлбөл зохих татварыг шууд буюу хасалтын аргаар тэрхүү ашиг, орлого буюу хөрөнгө борлуулсны орлоготой холбогдуулан тооцсон Нэгдсэн Вант Улсын аливаа татвараас хасч болох бөгөөд энэ хасалтыг Монголын тооцсон татвартай холбож хийнэ:

б/Нэгдсэн Вант Улсын байнга оршин суугч компанид Монгол Улсын байнга оршин суугч компаниас төлсөн дивидендийн хувьд дивиденд авагч компани нь дивиденд төлөгч компаний саналын 10-аас доошгүй хувийг шууд буюу шууд бусаар эзэмшиж байвал дивиденд төлсөн ашгийн хувьд компаний Монголд төлбөл зохих татварыг /үүний зэрэгцээ энэхүү зүйлийн а/ хэсгийн дагуу Монголын хөнгөлөлтөд хамаарагдах аливаа татварыг оролцуулан/ хөнгөлөлтөд хамааруулна.

2.Монгол Улсын байнга оршин суугч нь Нэгдсэн Вант Улсад орлого олж байвал энэхүү Конвенцийн дагуу уг орлогоос Нэгдсэн Вант Улсад төлбөл зохих татварын дүнг тухайн байнга оршин суугчид ногдуулах Монголын татвараас хасч тооцно. Гэхдээ хөнгөлөлтийн дүн нь Монгол Улсын татварын хууль тогтоомжийн дагуу тухайн орлогод ногдуулсан Монголын татварын хэмжээнээс хэтрэхгүй байна.

3.Энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалтыг ойлгохдоо энэхүү Конвенцийн дагуу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулж болох ашиг, орлого буюу хөрөнгө борлуулсны орлогыг Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч эзэмшиж байвал уг ашиг, орлого буюу хөрөнгө борлуулсны орлогыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын эх үүсвэрээс бий болсон гэж үзнэ.

4.Энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалтыг ойлгохдоо “Монголд төлбөл зохих татвар” гэдэгт аливаа жилд төлбөл зохих Монголын татварын хэмжээ болон Монголын хуулийн дараагийн заалтуудыг хэрэглэснээр тэр жил буюу тэр жилийн аливаа хэсэгт татварыг бууруулсан хөнгөлөлтийг оруулж тооцно:

а/Энэхүү конвенцид гарын үсэг зурсан өдрөөс хойш засвар оруулаагүй буюу ерөнхий зарчмыг хөндөхгүй бага зэрэг засвар оруулсан тохиолдолд Гадаадын хөрөнгө оруулалтын тухай Монгол Улсын хуулийн 20 дугаар зүйлийн 1 дүгээр заалтын 1/ хэсэг, буюу

б/Гохирсноос хойш засвар оруулаагүй буюу ерөнхий зарчмыг хөндөхгүй бага зэрэг засвар оруулсан тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын эрх бүхий байгууллагуудын хооронд хойшид тохирох татварыг бууруулах хөнгөлөлтийн талаарх аливаа адилтгах бусад заалт.

5.Энэхүү зүйлийн 4 дүгээр заалтын дагуу Нэгдсэн Вант Улсын татвараас хөнгөлөхдөө энэхүү заалтад дурдсан нөхцөлүүдээр татварыг бууруулсан хөнгөлөлт буюу чөлөөлөлтийг энэхүү Конвенц хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс

хойш бий болсон буюу хуримтлагдсан ашиг, орлого буюу хөрөнгө борлуулсны орлогод төлбөл зохих татварын хувьд 10 жилээс илүүгүй хугацаагаар хэрэглэнэ.

6.Хэлэлцэн тохирогч Улсууд хоорондоо хэлэлцээр байгуулж энэхүү зүйлийн 5 дугаар заалтад дурдсан хугацааг сунгаж болно.

#### 25 дугаар зүйл. Хөнгөлөлтийн хязгаарлалт

1.Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын хүчин төгөлдөр хуулийн дагуу тухайн этгээдийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсаас олсон нийт орлогын хувьд биш, харин тэнд авсан буюу шилжүүлсэн орлогод татвар ногдуулах бөгөөд Энэхүү Конвенцийн аливаа заалтын дагуу Хэлэлцэн тохирогч Улсад аливаа орлогыг татвараас хөнгөлөхөөр байвал Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулсан зөвхөн тэрхүү татварын хэмжээтэй тэнцүү хэмжээнд энэхүү Конвенцийн дагуу Хэлэлцэн тохирогч Улсад хөнгөлөлтийг хэрэглэнэ.

2.Энэхүү Конвенцийн аливаа бусад зүйлийн заалтуудыг үл харгалзан гадаадын хөрөнгө оруулалтыг дэмжих урамшуудын талаарх дотоодын хуулийн дагуу Хэлэлцэн тохирогч Улсад орлого буюу хөрөнгө борлуулсны орлогод татвар төлөөгүй буюу бууруулсан хувь хэмжээгээр татвар төлсөн Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч буюу энэхүү байнга оршин суугчтай холбоо бүхий этгээд нь энэхүү Конвенцийг ашиглаж өөртөө ашиг олохыг гол зорилгоо буюу гол зорилгын нэг болгосон байвал энэхүү Конвенцид тусгагдсан Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад олгодог татварын аливаа хөнгөлөлт буюу чөлөөлөлтийг эдлэхгүй.

#### 26 дугаар зүйл. Ялгаварлан гадуурхах явдал гаргахгүй байх

1.Хэлэлцэн тохирогч Улсын харьяатын Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар төлөх болон түүнтэй холбоотой бусад шаардлага, ялангуяа байнга оршин суудаг газрын хувьд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын харьяатынхтай адил нөхцөлд Хэлэлцэн тохирогч Улсын харьяатыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын харьяатаас татварын адилгүй буюу илүү хүндрэлтэй байдалд оруулахгүй.

2.Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байрладаг төлөөлөгчийн газрын татвар төлөх нөхцөлийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад түүнтэй адилтгах төрлийн үйл ажиллагаа явуулдаг аж ахуйн нэгжийн татвар төлөх нөхцөлөөс дор байлгаж болохгүй.

3.Энэхүү Конвенцийн 9 дүгээр зүйлийн 1 дүгээр заалт, 11 дүгээр зүйлийн 7 буюу 10 дугаар заалт, 12 дугаар зүйлийн 6 буюу 7 дугаар заалтыг хэрэглэхээс бусад тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн татвар ногдох ашгийг тодорхойлохдоо тухайн аж ахуйн нэгжээс Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршин суугч этгээдэд төлж буй хүү /11 зүйлийн 8 дугаар заалтад хамаарагдах хүүг оролцуулан/, эрхийн шимтгэл, шан харамж болон бусад төлбөрийг эхэнд дурдсан Улсын байнга оршин суугч этгээдэд төлсөнтэй адил нөхцлөөр хасна.

4.Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн хөрөнгийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын байнга оршин суугч нэг буюу хэсэг этгээд шууд бусаар бүхэлд нь, эсвэл хэсэгчлэн өмчлөх буюу хянаж байвал Хэлэлцэн тохирогч Улс өөрийн адил төрлийн үйл ажиллагаа явуулж буй аж ахуйн нэгжийн татвар төлөх буюу түүнтэй холбоотой шаардлагаас өөр буюу илүү хүндрэлтэй байдалд оруулах хариуцлага ногдуулахгүй.

5.Энэхүү зүйлийг аль ч Хэлэлцэн тохирогч Улс нь өөрийн байнга оршин суугч биш хувь этгээдэд өөрийн харьяат буюу байнга оршин суугч этгээдэд үзүүлдэг хувь этгээдийн татварын хөнгөлөлт, чөлөөлөлт болон багасгалтыг хэрэглэх эрх эдлүүлэх ёстой гэсэн утгаар хэрэглэхгүй.

6.Энэхүү зүйлийн заалтууд нь энэхүү Конвенцид хамаарагдах татваруудад хамаарна.

#### 27 дугаар зүйл. Харилцан тохирох журам

1.Хэрэв аливаа этгээд Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Улсад энэхүү Конвенцид заагдаагүй татвар түүнд ногдуулсан буюу ногдуулах боллоо гэж үзвэл тухайн улсын хууль тогтоомжийн нэмэлт заалтуудыг үл харгалзан өөрийн байнга оршин суугаа Хэлэлцэн тохирогч Улс буюу /хэрэв түүнд 26 дугаар зүйлийн 1 дүгээр заалтыг хэрэглэвэл/ харьяат Улсынхаа эрх бүхий байгууллагад гомдлоо гаргаж болно.

2.Гаргасан гомдол нь үнэний хувьтай бөгөөд нэг нь гомдлыг нотолж хангалттай шийдвэр гаргах боломжгүй бол түүний эрх бүхий байгууллага энэхүү Конвенцид заагдаагүй татвараас зайлсхийх явдал гаргуулахгүй байх үүднээс Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын эрх бүхий байгууллагатай уг гомдлыг харилцан тохиролцож шийдвэрлэхийг эрмэлзэнэ.

3.Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын эрх бүхий байгууллагууд нь энэхүү Конвенцийг хэрэглэх болон тайлбарлахад үүсэх аливаа хүндрэлтэй болон эргэлзээтэй асуудлуудыг харилцан тохиролцож шийдвэрлэхийг эрмэлзэнэ.

4.Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын эрх бүхий байгууллагууд нь өмнөх заалтуудад дурдсаны дагуу тохиролцоонд хүрэх зорилгоор өөр хоорондоо шууд харилцаж болно.

#### 28 дугаар зүйл. Харилцан мэдээлэл солилцох

1.Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын эрх бүхий байгууллагууд энэхүү Конвенцид хамрагдах заалтуудыг хэрэгжүүлэх үүднээс, энэхүү Конвенциор зохицуулагдах татваруудын тухай Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын дотоодын хууль тогтоомжуудын талаар, энэхүү Конвенцид харш бус шаардлагатай мэдээллийг харилцан солилцоно. Татвар ногдуулах явдал нь энэхүү Конвенцид харшлахгүй байхын зэрэгцээ хуурч мэхлэхээс урьдчилан сэргийлж, хуулийн цоорхойг ашиглан татвараас зайлсхийх явдлын эсрэг хуулийн заалтуудыг хэрэгжүүлэхэд туслалцаа үзүүлэхэд чиглэсэн байх ёстой. Хэлэлцэн тохирогч Улс хүлээн авсан мэдээллийг өөрийн улсын дотоодын хууль тогтоомжийн дагуу авах мэдээллийн нэгэн адил нууцалж, зөвхөн энэхүү Конвенцид хамаарагдах татварын хэмжээг тогтоох буюу хураах, албадан хураах буюу шүүхийн шийдвэр гаргах, маргаан таслахтай холбогдол бүхий этгээдүүд, эрх барих байгууллагуудад /түүний дотор шүүх, захиргааны байгууллагыг оролцуулан/ мэдэгдэх эрхтэй. Тэдгээр этгээд, эрх барих байгууллагууд нь уг мэдээллийг зөвхөн дээрх зорилгод ашиглана. Түүнчлэн тэд дээрх мэдээллийг олон нийтийн шүүх ажиллагааны явцад задлах буюу шүүхийн шийдвэрт тусгаж болно.

2.Дээрх заалт нь ямар ч тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч Улсад дараах үүргийг хүлээлгэх ёсгүй:

а/Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын хууль тогтоомж, захиргааны хэм хэмжээнд харшлах захиргааны арга хэмжээ авах,

б/Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын хууль тогтоомж болон захиргааны ердийн үйл ажиллагааны дагуу олж үл болох мэдээллээр хангах.

в/Аливаа худалдаа, бизнес, үйлдвэр, арилжаа буюу мэргэжлийн нууц буюу худалдааны үйл ажиллагааг илрүүлэх мэдээ болон нийгмийн хэв журамд харшлах мэдээллээр хангах.

29 дүгээр зүйл. Дипломат буюу байнгын төлөөлөгчийн газар ба консулын газрын гишүүд

Энэхүү Конвенцийн заалтууд нь олон улсын эрх зүйн түгээмэл хэм хэмжээ болон тусгай хэлэлцээрийн заалтуудын дагуу дипломат буюу байнгын төлөөлөгчийн газар буюу консулын газрын гишүүдийн санхүүгийн хөнгөлөлт эдлэх эрхийг үл хөндөнө.

30 дугаар зүйл. Хүчин төгөлдөр болох тухай

Хэлэлцэн тохирогч Улс бүр уг Конвенцийг дотоодын хууль тогтоомжийн дагуу хүчин төгөлдөр болгон баталсанаа дипломат шугамаар нөгөө талдаа нот бичгээр мэдэгдэнэ. Энэхүү Конвенц нь эцсийн нот бичиг солилцсон өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болж, дараах хүрээг хамаарна:

а/Нэгдсэн Вант Улсад:

1/Уг Конвенц хүчин төгөлдөр болсон хуанлийн жилийн дараах жилийн 4 дүгээр сарын 6-ны өдөр буюу түүний дараагийн өдрөөс эхлэн аливаа татварын жилийн орлогын татвар болон хөрөнгө борлуулсны татварыг,

2/Уг Конвенц хүчин төгөлдөр болсон хуанлийн жилийн дараах жилийн 4 дүгээр сарын 1-ний өдөр буюу түүний дараагийн өдрөөс эхлэн аливаа санхүүгийн жилийн корпорацийн татварыг.

б/Монгол Улсад:

1/Уг Конвенц хүчин төгөлдөр болсон хуанлийн жилийн дараах жилийн 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр буюу түүний дараагийн өдрөөс эх үүсвэрт нь суутгалаар төлсөн буюу хөнгөлсөн татварын хэмжээг.

2/Уг Конвенц хүчин төгөлдөр болсон хуанлийн жилийн дараа жилийн 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр буюу түүний дараагийн өдрөөс эхлэн аливаа татварын жилийн бусад татварыг.

31 дүгээр зүйл. Дуусгавар болох хугацаа

Энэхүү Конвенц нь Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын аль нэг нь цуцлах хүртэл хүчин төгөлдөр мөрдөгдөнө. Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Улс нь уг Конвенц хүчин төгөлдөр болсноос хойш 5 дахь жилийн дараах хуанлийн жил дуусахаас наандаж 6 сарын өмнө дипломат шугамаар нот бичгээр цуцлах тухайгаа мэдэгдэж болно. Энэхүү тохиолдолд уг Конвенц дараах хүрээнд үйлчлэхээ болино.

а/Нэгдсэн Вант Улсад:

1/Нот бичиг өгсөн хуанлийн жилийн дараах жилийн 4 дүгээр сарын 6-ны өдөр буюу түүний дараагийн өдрөөс эхлэн аливаа татварын жилийн орлогын татвар болон хөрөнгө борлуулсны татварыг.

2/Нот бичиг өгсөн хуанлийн жилийн дараах жилийн 4 дүгээр сарын 1-ний өдөр буюу түүний дараагийн өдрөөс эхлэн аливаа санхүүгийн жилийн корпорацийн татварт.

б/Монгол Улсад:

1/Нот бичиг өгсөн хуанлийн жилийн дараах жилийн 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр буюу түүний дараагийн өдрөөс эх үүсвэрт нь суутгалаар төлсөн буюу хөнгөлсөн татварт.

2/Нот бичиг өгсөн хуанлийн жилийн дараах жилийн 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр буюу түүний дараагийн өдрөөс эхлэн аливаа татварын жилийн бусад татварт.

Дээр дурдсаныг нотолж, зохих ёсоор эрх олгогдсон дараах хүмүүс энэхүү Конвенцэд гарын үсэг зурав.

Энэхүү Конвенцийг *Санга* хотноо 1996 оны 4 дүгээр сарын 23-ны өдөр англи, монгол хэлээр хоёр эх хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэрүүд нь адил хүчинтэй.

ИХ БРИТАНИ, УМАРД ИРЛАНДЫН  
НЭГДСЭН ВАНТ УЛСЫН ЗАСГИЙН  
ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ

MALCOLM RIFKIND

МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН  
ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ

T SOGT

ISBN 0-10-143412-X



9 780101 434126



**Published by The Stationery Office Limited**  
and available from:

**The Publications Centre**

(Mail, telephone and fax orders only)  
PO Box 276, London SW8 5DT  
General enquiries 0171 873 0011  
Order through the Parliamentary Hotline *Lo-call* 0345 02 34 74  
Fax orders 0171 873 8200

**The Stationery Office Bookshops**

123 Kingsway, London WC2B 6PQ  
0171 242 6393 Fax 0171 242 6394  
68-69 Bull Street, Birmingham B4 6AD  
0121 236 9696 Fax 0121 236 9699  
33 Wine Street, Bristol BS1 2BQ  
0117 9264306 Fax 0117 9294515  
9-21 Princess Street, Manchester M60 8AS  
0161 834 7201 Fax 0161 833 0634  
16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD  
01232 238451 Fax 01232 235401  
The Stationery Office Oriel Bookshop  
18-19 High Street, Cardiff CF1 2BZ  
01222 395548 Fax 01222 384347  
71 Lothian Road, Edinburgh EH3 9AZ  
0131 228 4181 Fax 0131 622 7017

**Accredited Agents**

(see Yellow Pages)

*and through good booksellers*

ISBN 0 10 143412 X